



# Accionamiento lineal neumático OSP-P ATEX

Manual de instrucciones

ORIGA SYSTEM PLUS

aerospace  
climate control  
electromechanical  
filtration  
fluid & gas handling  
hydraulics  
pneumatics  
process control  
sealing & shielding



ENGINEERING YOUR SUCCESS.

## Contenido

<b>1</b>	<b>Prólogo del manual de instrucciones</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Seguridad</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Garantía</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Transporte</b>	<b>7</b>
	5.1 Manejo.....	7
	5.2 Almacenamiento provisional.....	7
<b>6</b>	<b>Montaje</b>	<b>8</b>
	6.1 Indicaciones generales para el montaje .....	8
	6.2 Advertencias para el montaje .....	9
<b>7</b>	<b>Puesta en marcha</b>	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>Funcionamiento</b>	<b>12</b>
<b>9</b>	<b>Mantenimiento</b>	<b>13</b>
<b>10</b>	<b>Desmontaje/Eliminación</b>	<b>13</b>
<b>11</b>	<b>Declaración de conformidad</b>	<b>15</b>

Las presentes instrucciones son una traducción de la versión original en alemán.  
H. Dr. Fröschle del Dpto. de Diseño y Desarrollo es el responsable.

## 1 Prólogo del manual de instrucciones

### Respecto a este manual

El presente manual de instrucciones

- describe la forma de trabajar, el funcionamiento y el mantenimiento del OSP-P
- ofrece importantes advertencias para un manejo eficiente y seguro del OSP-P.

### Obligaciones del personal

Todas las personas que están a cargo del OSP-P se comprometen antes de comenzar a trabajar a lo siguiente:

- leer las prescripciones básicas acerca de la protección contra explosiones, seguridad en el trabajo y prevención de accidentes,
- Leer y tener en cuenta el capítulo sobre seguridad y advertencias.

### Obligación del operario

El operario tiene las obligaciones previas de:

- mantener las prescripciones de seguridad de funcionamiento,
- mantener las prescripciones nacionales válidas para la seguridad del trabajo y la protección contra explosiones,
- Usar correctamente el cilindro.

**La puesta en marcha del OSP-P está prohibida hasta que no se haya determinado que la máquina/sistema donde haya que montarlo, cumpla con las directivas UE sobre máquinas.**

### Explicación de símbolos y de advertencias

Las advertencias que están marcadas con estos símbolos ayudan a evitar riesgos para las personas. Informe sobre estas advertencias a otros usuarios.

Símbolo	Explicación	Símbolo	Explicación
	Atención: Los pasajes de seguridad importantes del manual de instrucciones se señalizan con este símbolo.		Atención: Peligro de heridas por corte
	Información: Símbolo para consejos y advertencias que facilitan el manejo de la máquina y evitan posibles daños.		Advertencia: Llevar gafas protectoras
	Atención: Caída de la carga		Advertencia: Accesorios disponibles
	Atención: Peligro por aplastamiento		Atención: Peligro de incendio
	Atención: Atmósfera con posibilidad de explosión		Colocar una toma de tierra en la máquina, crear un equilibrio de potencial
	Atención: Peligro de explosión		

### Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de instrucciones pertenecen a la empresa **Parker Hannifin GmbH**. Copyright 2013®.

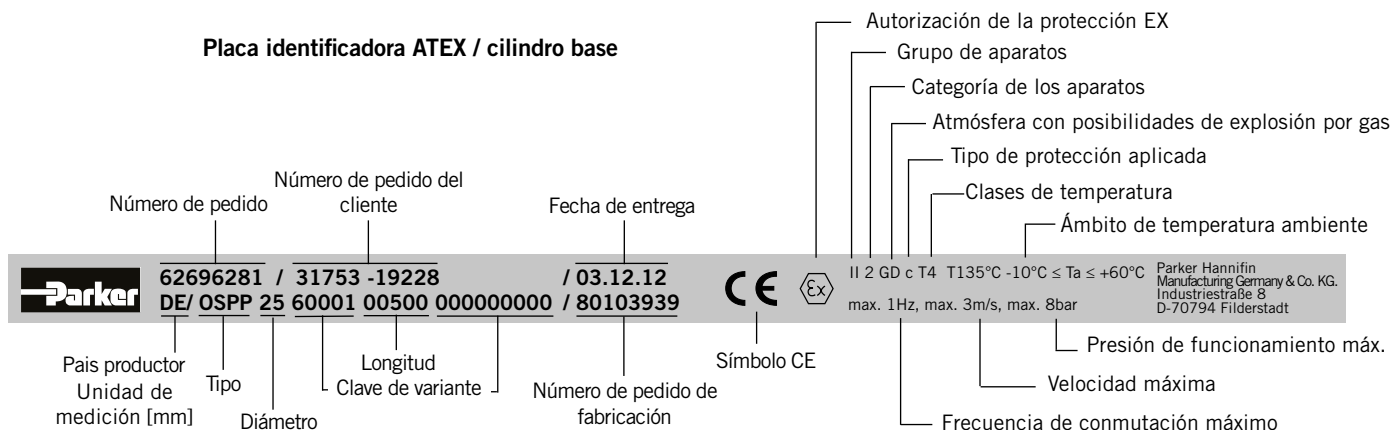
Este manual de instrucciones no puede reproducirse ni completa ni parcialmente, ni ampliarse o utilizarse de manera ilícita por motivos de competencia o comunicarse a terceros. Las infracciones pueden ocasionar consecuencias legales.

# Accionamiento lineal neumático OSP-P ATEX

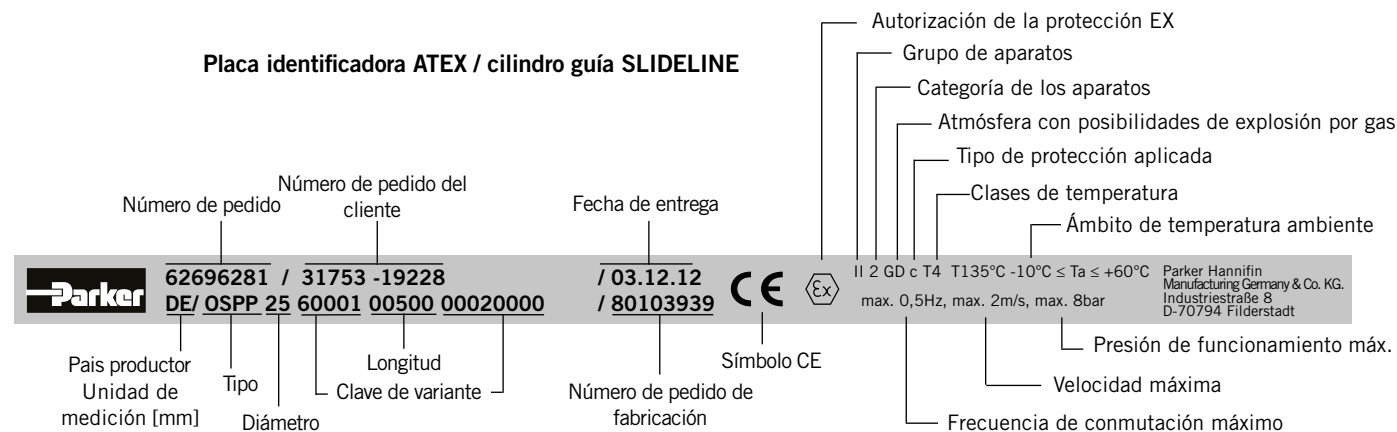
## La placa identificadora

Dieses Typenschild befindet sich gegenüber dem Kolben.

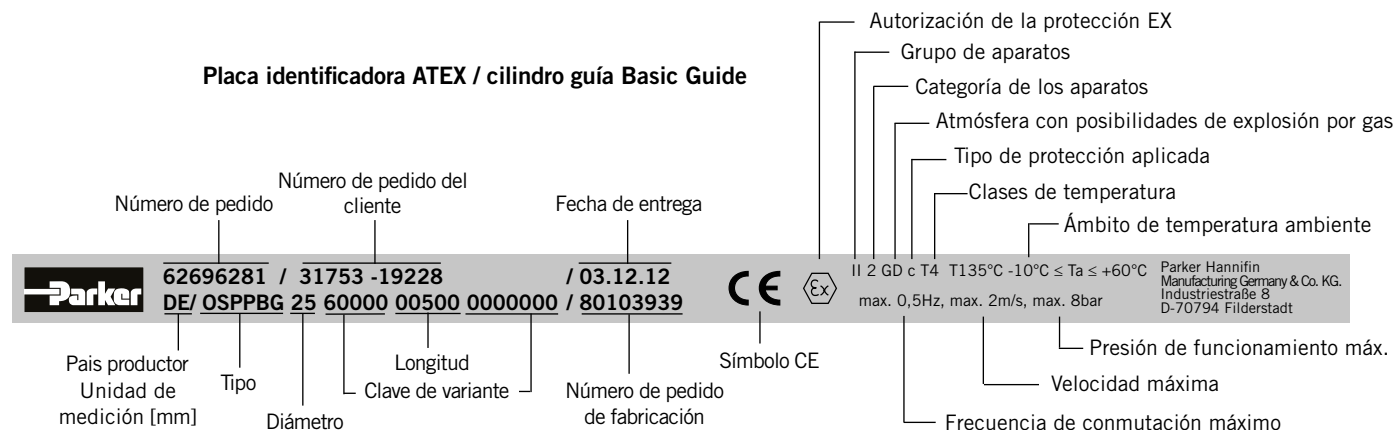
### Placa identificadora ATEX / cilindro base



### Placa identificadora ATEX / cilindro guía SLIDELINE



### Placa identificadora ATEX / cilindro guía Basic Guide



## Control del producto

Nuestro objetivo son los productos seguros con la tecnología más moderna. Por esta razón controlamos nuestros productos continuamente incluso tras la entrega. Le rogamos que nos informe de inmediato sobre averías repetitivas o problemas con el cilindro.

## 2 Seguridad



### Clasificación

II 2 GD c T4  $T_{135^{\circ}\text{C}} -10^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$

para cilindro base : max. 1 Hz, max. 3 m/s, max. 8 bar

para cilindro guía: max. 0,5 Hz, max. 2 m/s, max. 8 bar

Estos valores sólo se alcanzan mediante el mantenimiento exacto de los datos técnicos limitados para estos productos EX.

### Utilización correcta

El OSP-P ha sido diseñado para que sean utilizados en entornos con peligro de explosión siguiendo las indicaciones de ATEX – directiva de 94/9/CEE.

La seguridad en el funcionamiento del OSP-P sólo se garantiza mediante un uso correcto.

El uso correcto se da sólo cuando el OSP-P se utiliza correctamente, acorde con los datos técnicos limitados:

- para mover cargas,
- para ejercer fuerza.

El OSP-P se acciona con aire comprimido.

También es considerado uso correcto, el trabajo realizado sólo por personal de servicio del fabricante.

Si el OSP-P es utilizado de otra manera, se considera que existe un „uso incorrecto“. Las condiciones pueden ser peligrosas, pudiendo ocasionar daños a objetos y personas. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por este uso. El riesgo corre a cuenta del usuario.

### El personal de servicio

El operario de todo el sistema debe procurar que el montaje del OSP-P se lleve a cabo por personal autorizado y cualificado. El personal autorizado es el personal cualificado del operario, del fabricante y del socio de mantenimiento, que trabaja siguiendo las normas de protección contra explosiones.

### Trabajo con conciencia de seguridad

#### No está permitido:

- Aquellas modificaciones por cuenta propia en el OSP-P,
- Aquellas modos de trabajo que influyan negativamente en la seguridad del OSP-P.

#### Preste atención a:

- las advertencias de seguridad incluidas en el OSP-P y las marca para conexiones de aire comprimido. Manténgalas siempre de forma visibles.
- las advertencias del fabricante sobre lubricantes, disolventes y productos de limpieza.

### Riesgos después de la desconexión del OSP-P o de la máquina o de todo el sistema



#### Peligro de aplastamiento

A pesar de la ventilación de la máquina/de todo el sistema, puede quedar aún presión en el OSP-P. Lo que puede provocar movimientos incontrolados del OSP-P.

Evite, a través del control, que los espacios de los cilindros sean completamente purgados y que el émbolo se desplace contra el espacio de un cilindro completamente purgado.



#### En áreas de riesgo de explosión

Preste atención al manual de instrucciones de la OSP-P y máquina/de todo el sistema.

#### Reformas y modificaciones

Los accionamientos lineales no pueden modificarse sin autorización por escrito de **Parker Hannifin GmbH**, ya sea de forma constructiva o con respecto a la seguridad. Cada modificación por cuenta propia excluye cualquier responsabilidad de **Parker Hannifin GmbH**.

Por norma general, no puede desmontarse o desactivarse ningún dispositivo de protección y seguridad.

Al utilizar componentes especiales deben tenerse en cuenta las prescripciones de montaje del fabricante.

Naturalmente tienen vigor:

- las prescripciones para la prevención de accidentes correspondientes,
- las reglas técnicas generales de seguridad reconocidas,
- las directivas de la UE y
- las disposiciones específicas de cada país.

## Accesorios

Los accesorios autorizados por el fabricante son útiles para su seguridad. La utilización de otras piezas puede modificar las propiedades del OSP-P. No asumimos la responsabilidad de las consecuencias que pueda ocasionar este comportamiento.

## 3 Garantía

Reservamos el derecho a realizar modificaciones en este manual de instrucciones, así como de detalles técnicos relativos a los datos e ilustraciones que aparecen aquí mencionados.

La empresa **Parker Hannifin GmbH** no ofrece garantías de estado y durabilidad ni tampoco asegura la adecuación para determinados usos. Éstos deberían acordarse expresamente por escrito.

Las explicaciones públicas, valoraciones o propaganda no se consideran datos de estado.

Los derechos a garantía del operario presuponen que éste informará inmediatamente y describirá el desperfecto con exactitud. **Parker Hannifin GmbH** no es responsable en ningún caso de daños en el producto o causados por el mismo que hayan podido originarse mediante un uso incorrecto de éste. Tan pronto como se detecte un defecto por parte de **Parker Hannifin GmbH, Parker Hannifin GmbH**, la cual podrá efectuar una reparación o sustitución según se desee..

Todas las OSP-P están provistas, de acuerdo con ISO 9000, con placas identificadoras y una advertencia unidas a éste, que no pueden romperse ni retirarse en ningún caso.

La responsabilidad de **Parker Hannifin GmbH**, sin importar la causa legal, existe sólo por decisiones o descuidos graves, por daños vitales, heridas en el cuerpo, daños a la salud, por defectos que no fueron comunicados o cuya ausencia fue expresada claramente por escrito.

Por lo demás, se asume la responsabilidad frente a daños personales y materiales en objetos de uso privado según la ley alemana de responsabilidad por productos. En caso de violación de las obligaciones esenciales del contrato y también en caso de un leve descuido, **Parker Hannifin GmbH** asume una responsabilidad limitada a los daños tipificados y previstos en el contrato.

Se excluyen otros derechos.

La garantía se extingue con el incumplimiento de este manual de instrucciones, de las disposiciones específicas legales correspondientes, así como de otras advertencias del distribuidor.

Particularmente no nos hacemos responsables de accidentes que hayan sido provocados por modificaciones del cliente u otras personas. En estos casos se calculan los costes de reparaciones normales. Éstos se calculan también para la comprobación del aparato cuando no haya podido determinarse ningún fallo en el mismo.

Esta norma es válida también durante el período de garantía.

No existen derechos sobre la entrega de versiones anteriores y al reequipamiento de aparatos suministrados de la serie actual.

## 4 Datos técnicos

Ámbito de temperatura ambiente:	de - 10 °C a + 60 °C
Frecuencia de conmutación máxima:	1 Hz (1carrera/s doble/s) con cilindro base 0,5 Hz (1carrera/s) con cilindro guía
Presión de funcionamiento máxima:	p. máx = 8 bares.
Velocidad máx:	Cilindro base 3 m/s Cilindro guía 2 m/s
Requisitos del aire comprimido:	Sin lubricar y sin agua ni suciedad según ISO 8573-1
	Sustancias sólidas: Tamaño de partículas de clase 7, < 40 µm para gas.
	Contenido de agua: Punto de condensación a presión +3°C, clase 4, aunque al menos 5°C por debajo de al menos de la temperatura de funcionamiento
Ruido:	70 dB(A).
Advertencias sobre el material:	Materiales de aluminio: ver hoja de datos de material
	Lubricación: Ver hoja de datos de seguridad "Grasa para cilindros guía"
	Cintas de acero: antioxidante

Otros datos como medidas, peso, cargas autorizadas, diagrama de amortiguación y accesorios se encuentran en nuestro catálogo OSP-P

## Montaje y modo de acción

### Características constructivas (ver para ello el catálogo OSP-P)

El OSP-P es un cilindro de trabajo neumático sin barra de émbolos.

La carga se fija en el tope del arrastre.

El montaje tiene lugar a través de roscas que se encuentran en la parte frontal o con fijaciones de la tapa.

Con cilindros de trabajo largos deben tenerse previstos dos apoyos intermedios.

La amortiguación de la posición final puede ajustarse sin niveles (ver diagrama de amortiguación en el catálogo OSP-P).

La lubricación se realiza con una grasa duradera.

### Modo de acción

El émbolo se desplaza en el OSP-P con aire comprimido. El tope de arrastre se encuentra unido con firmeza al émbolo. Gracias a esto se fija la carga que se va a mover. La ranura longitudinal en el tubo cilíndrico está aislado y protegido con cintas de acero inoxidable.

## 5 Transporte

### 5.1 Manejo



#### Peligro por caída de la carga

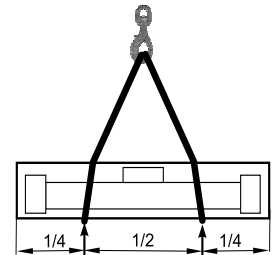
En caso de la caída de una carga existe un peligro inminente de muerte.

Enganche el OSP-P para el transporte sólo como se representa aquí.

No se sitúe nunca bajo cargas oscilantes.

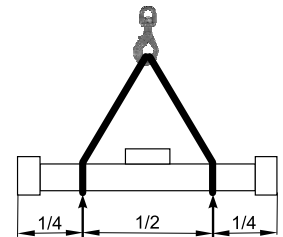
El transporte y montaje incorrecto del OSP-P puede:

- poner en peligro a personas,
- tener como consecuencia daños materiales.



#### Transporte del OSP-P empaquetado con una grúa o una carretilla elevadora

- Fije las correas tal y como se indica o coloque la horquilla según se muestra.



#### Transporte del OSP-P con una grúa

- Fije las correas tal y como se indica.



#### Información

Los daños ocasionados por el transporte y piezas que falten deben comunicarse de inmediato a la empresa encargada del transporte o a Parker Hannifin GmbH, o a la empresa de suministro.

### 5.2 Almacenamiento provisional

Debe prestarse atención a lo siguiente en caso de almacenamiento provisional:

- seco, sin polvo ni vibraciones,
- almacenar en una superficie nivelada.



**Evite a toda costa que el OSP-P se doble!**

## 6 Montaje

### 6.1 Indicaciones generales para el montaje



#### ¡Trabajos de montaje y puesta en funcionamiento sólo por personal técnico cualificado!

Monte el OSP-P según lo indicado en la Normativa EN 983 y la directiva sobre la protección contra explosiones 94/9/CEE. Preste también atención a lo indicado en el catálogo OSP-P.

#### Antes del montaje:

- retire todos los seguros para el transporte y elimínelos de forma correcta,
- desplace manualmente el émbolo dos carreras hasta purgar la presión.

#### Realice el montaje de manera que:

- el cilindro no esté montado bajo tensión y que el émbolo pueda ser movido a mano uniformemente por todo el recorrido,
- los aparatos eléctricos conectados (también los interruptores finales) tengan la correspondiente homologación,
- El OSP-P se monte sin deformaciones,
- Que se efectúe una conexión a tierra a través de la máquina o el sistema,
- Todas las conexiones y piezas de servicio sean accesibles,
- La placa indicadora ATEX y la estría amarilla con la advertencia deben poder leerse,
- La exhalación y absorción de aire comprimido no tenga lugar en una zona Ex.
- se no sea posible una sedimentación de polvo en la cinta cobertora exterior.

#### 6.1.1 Peligro para la seguridad EX

¡Por una aplicación o un funcionamiento erróneo del OSP-P, existe riesgo de explosión en el lugar de actuación o en el entorno!



#### Cerciórese que

- se realice una toma de tierra a través de máquina o la instalación
- no corran corrientes de compensación sobre los cilindros
- se cumplan las prescripciones de mantenimiento.

#### Cerciórese por parte del control, que:

- se cumplan los datos técnicos (véase capítulo 4, página 6),
- no entre en el interior del cilindro un medio con capacidad explosiva, dejando el OSP-P ventilado aún estando desconectada la instalación,
- se mantengan los espacios interiores de los cilindros siempre completamente ventilados durante la refrigeración del OSP-P y con grandes fluctuaciones de temperatura,
- el émbolo nunca se desplace contra el espacio de un cilindro completamente purgado.

#### 6.1.2 Peligro por sobrecalentamiento



**En caso de un montaje incorrecto existe peligro de incendio debido al sobrecalentamiento del OSP-P.**

Durante el montaje preste atención a lo siguiente:

- Debe haber siempre suficiente aire fresco circulando alrededor del OSP-P.
- En las proximidades de las fuentes de calor se deben colocar protecciones contra el sobrecalentamiento.
- no puede ser superada la temperatura máx. ambiente de +60 °C.

**Las fuentes de peligro que se encuentren entre los productos Parker-Origa y las instalaciones del cliente deben eliminarse por parte del operario.**



#### Peligro de aplastamiento, peligro de daños en los ojos

**No realice trabajos eléctricos y de soldadura tras el montaje del OSP-P en la máquina o en el sistema. El sistema de juntas puede dañarse.**

**Los movimientos incontrolados o los sonidos fuertes por la exhalación pueden ser la consecuencia.**

**Desmonte el OSP-P antes de trabajos de soldadura eléctrica o aíselo eléctricamente.**



## 6.2 Advertencias para el montaje

**Realizar el montaje de la mecánica siempre del modo siguiente:**

- Apriete la carga útil sólo sobre los 4 orificios roscados del tope de arrastre.
- Coloque la carga útil de tal forma que los pares de inversión en el tope de arrastre se encuentren por debajo de los valores que se ofrecen en el catálogo OSP-P.
- Utilice con OSP-P apoyos medios largos (ver distancia de apoyo en el catálogo OSP-P).
- Evite fuerzas de reacción mediante cargas colocadas de forma lineal.
- Utilice un tope de arrastre móvil (ver catálogo OSP-P).



### Electricidad



**Cerciórese que la toma de tierra eléctrica esté incluida en la conexión equipotencial local de la máquina o instalación y que no corran corrientes de compensación sobre los cilindros.**

Los emisores de señales hacen posible un posicionamiento exacto de su carga.

- Sólo pueden utilizarse emisores de señales ATEX autorizados.
- No disponga de emisores de señales junto a piezas ferríticas o cargas movidas.
- Utilice la tuerca de toma más adecuada del entorno del tubo cilíndrico.

Assicurare secondo le regole tecniche del comando,

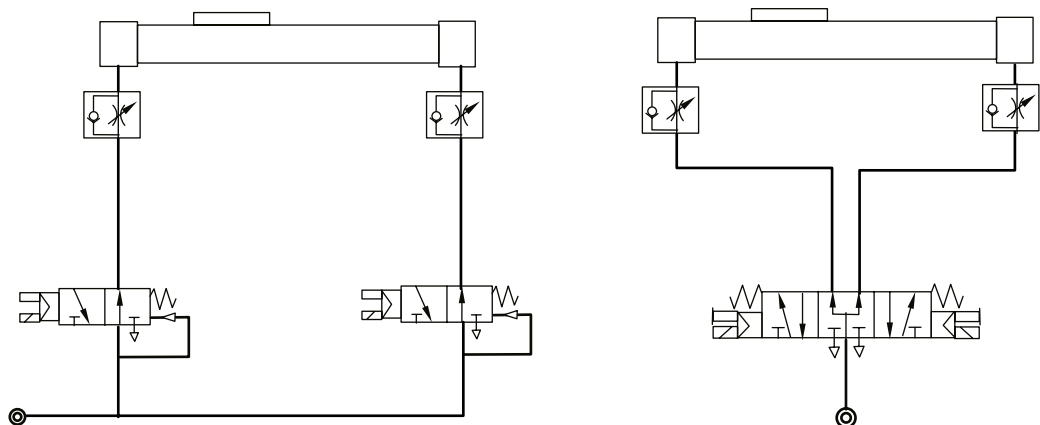
- **che le camere dei cilindri siano sufficientemente areate qualora si presentino forti oscillazioni di temperatura o durante la fase di raffreddamento.**
- **el émbolo nunca se desplace contra el espacio de un cilindro completamente purgado.**

### Neumática

- Dirija el OSP-P mediante dos válvulas de 3/2 o una de 5/3, abra la posición normal.
- Evite movimientos incontrolados en la puesta en marcha o tras una detención no deseada.
- Utilice unidades de llenado, válvulas de inicio lento o similares .
- Evite desde el sistema de control que los espacios del cilindro se ventilen por completo al refrigerar el OSP-P y que el émbolo se desplace hacia un espacio del cilindro completamente ventilado.
- Ajuste la velocidad con válvulas de retorno estranguladoras que se atornillan directamente en el OSP-P .
- Utilice conexiones de aire comprimido con dimensiones suficientes.
- **Stellen Sie sicher, dass das Abblasen und gegebenenfalls Ansaugen von Druckluft nicht im Ex-Bereich erfolgt (gefasste Abluft).**



Ejemplos de conmutación:



## 7 Puesta en marcha



### ¡Trabajos de montaje y puesta en funcionamiento sólo por personal técnico cualificado!

El accionamiento lineal neumático OSP-P puede dar lugar a movimientos lineales rápidos a pleno rendimiento. Pueden provocar heridas debido a aplastamientos de partes del cuerpo, o daños por la colisión con otras piezas del sistema.



### Peligro de aplastamiento

#### Controle antes de la puesta en marcha:

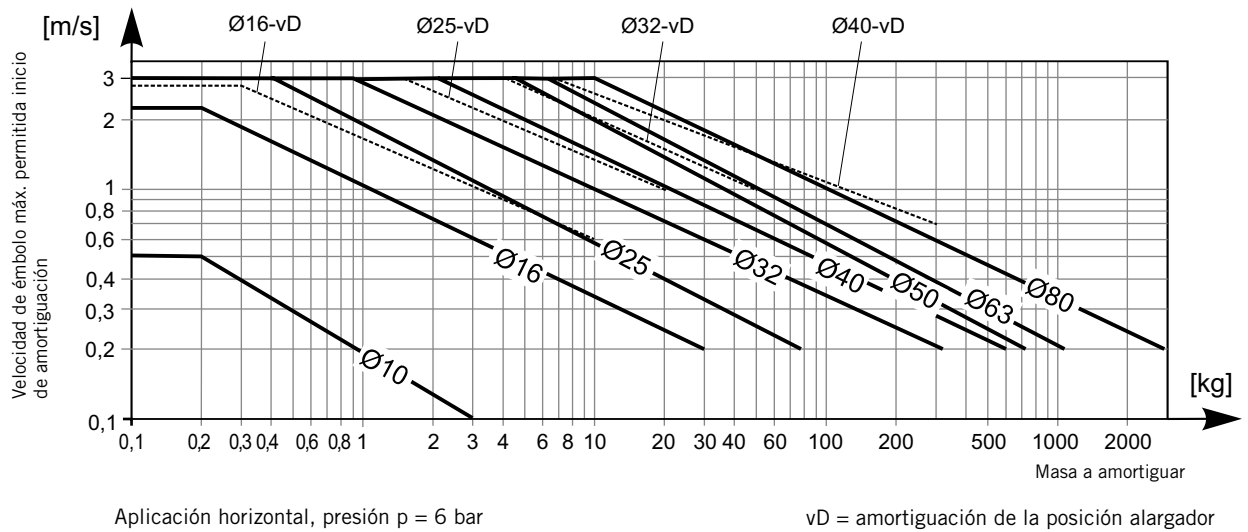
- las condiciones de conexión correctas y
- que no haya obstáculos en la zona de desplazamiento.
- el montaje correcto y firme del OSP-P.

#### Puesta en marcha de un sistema completo

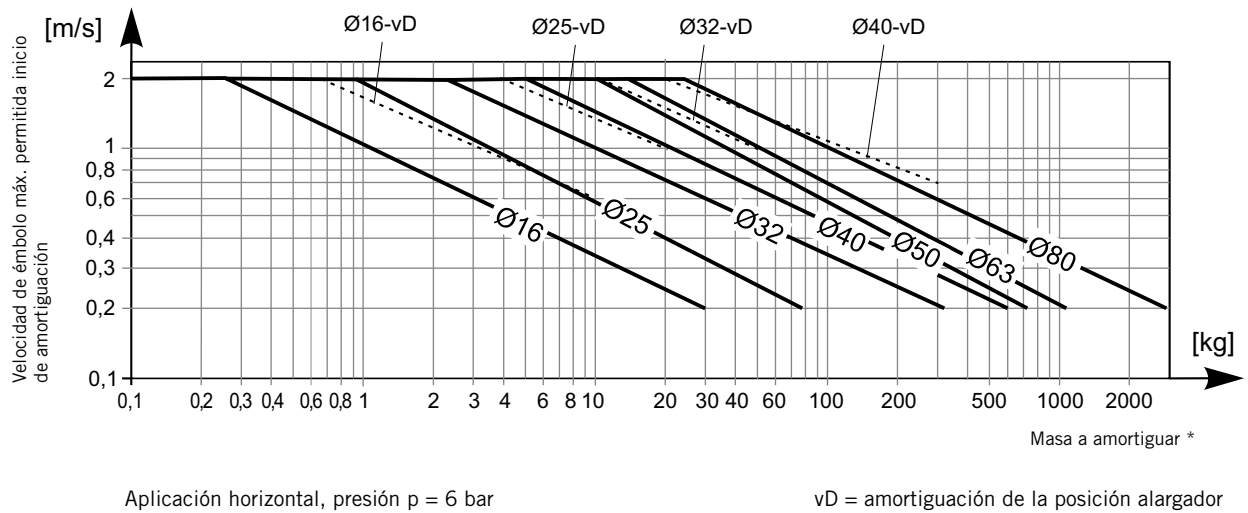
- ¡Preste atención a los procedimientos de desconexión y conexión, al arranque del sistema y a las indicaciones de control según el manual de instrucciones!
- Antes de conectar / poner en marcha el sistema, asegúrese que nadie corre peligro por movimiento del sistema.
- Todas las personas deben ser informadas del movimiento inminente del sistema.
- Antes de poner en marcha el sistema se debe de comprobar el funcionamiento y la integridad de todos los dispositivos de protección, interruptores finales, conexiones a tierra y otras medidas de protección. En todas las piezas del sistema debe realizarse un control para determinar si existen posibles cuerpos extraños.
- En la zona de peligro no pueden encontrarse ni personas ni objetos durante la puesta en marcha.
- Durante la primera puesta en marcha debe tenerse en cuenta que se han introducido los datos correctos del sistema.
- Con la presión purgada, desplace manualmente el émbolo dos carreras.
- Lleve el émbolo a la posición central.
- Atornille ambas agujas de válvula hacia la amortiguación de posición final.
- Desenrosque una vez ambas agujas.
- Ventile lentamente el sistema para evitar movimientos peligrosos e incontrolados. (Unidad de inflado, válvula de inicio lento).
- Ajuste la velocidad con una válvula de retorno estranguladora .
- Ajuste amortiguación de posición final con la aguja de válvula. Debe ajustar la amortiguación de posición final de manera que se pueda garantizar un funcionamiento sin vibraciones ni sacudidas. Aquí debe mantener los datos del diagrama de amortiguación.

## Diagrama de amortiguación

### 7.2.1 Cilindro base



### 7.2.2 Cilindro guía SLIDELINE y Basic Guide



\*Al usar cilindros con guías o frenos hay que tener en cuenta la masa del carro de guía o de la carcasa del freno.

## Puesta en marcha de un aparato individual

- Con la presión purgada, desplace manualmente el émbolo dos carreras.
- Lleve el émbolo a la posición central.
- Atornille ambas agujas de válvula hacia la amortiguación de posición final.
- Desenrosque medio giro ambas agujas.
- Ventile de forma uniforme ambos lados. El émbolo permanece inmóvil tras un leve movimiento.
- Ventilar un lado. El émbolo se desplaza a la posición final.
- Iniciar el arranque de prueba.
- Ajuste velocidad con una válvula de retorno estranguladora .
- Ajuste amortiguación de posición final con la aguja de válvula. Debe ajustar la amortiguación de posición final de manera que se pueda garantizar un funcionamiento sin vibraciones ni sacudidas. Aquí debe mantener los datos del diagrama de amortiguación (véase página 11).

## Puesta en marcha tras un largo período sin presión

- Con la presión purgada, desplace manualmente el émbolo dos carreras.
- Lleve el émbolo a la posición central.
- Otro procedimiento como con un aparato individual.

## 8 Funcionamiento



**Durante el servicio**

### Peligro de explosiones a causa de una atmósfera con posibilidades de explosión

El cilindro sólo es apto para polvos con una energía mínima de inflamación superior a 3 mJ.



### En un entorno explosivo

- no se puede ir depositando ningún material inflamable sobre la superficie exterior, por ello debe ser adaptado el intervalo de limpieza a las condiciones de entorno,
- no puede aparecer una fricción elevada debido a la falta de lubricación.



### En caso de sobrecalentamiento del OSP-P existe un peligro de explosión.

Detenga la máquina/todo el sistema inmediatamente en caso de problemas con el OSP-P.

Informe de inmediato al personal de mantenimiento del fabricante.

No realice ningún tipo de trabajo de montaje y desmontaje en el OSP-P.

Tenga en cuenta,

- que se mantengan los espacios interiores de los cilindros siempre ventilados (bajo presión) durante la refrigeración del OSP-P
- el émbolo nunca se desplace contra el espacio de un cilindro completamente purgado.

### Reparación de averías:

Fallo	Causa probable	Solución
El OSP-P sopla en cualquier lugar de la cinta interior de obturación	Cinta interior de obturación sucia	Contactar al personal de servicio
El OSP-P sopla en el área del émbolo	Junta de émbolo defectuosa	Contactar al personal de servicio
El OSP-P sopla en el área de la tapa	Junta tórica defectuosa / cinta interior de obturación sucia	Contactar al personal de servicio
El OSP-P va despacio o brusquemente	1) Ajuste muy bajo de la velocidad 2) Presión de trabajo por debajo de 2bar 3) Suciedad debido al aire o desgaste 4) Falta de lubricación 5) Junta de émbolo defectuosa 6) Ninguna grasa de marcha lenta en el OSP-P con velocidad $v < 0,2$ m/s	referente a 1) Ajustar velocidad con válvula de retención referente a 2) Aumentar la presión de trabajo referente a 3) hasta 6) Contactar al personal de servicio
El émbolo no alcanza la posición final	Aguja de válvula enroscada hasta el fondo.	Ajustar la aguja de válvula.
El émbolo alcanza la posición final de un lado o de ambos con demasiada brusquedad	1) Ajuste erróneo de la amortiguación de la posición final 2) Posible sobrecarga 3) Junta de amortiguación, junta tórica en tapa / pivote de amortiguación, anillo de estanqueidad de émbolo o cinta interior de obturación defectuoso	referente a 1) Corregir el ajuste mediante la aguja de válvula referente a 2) Véase diagrama de amortiguación en página 11 referente a 3) Contactar al personal de servicio
Los transmisores de señal funcionan erróneamente	1) Piezas de hierro demasiado cerca al transmisor de señal 2) Transmisor de señal defectuoso	Contactar al personal de servicio

## 9 Mantenimiento



### Peligro de aplastamiento

Realice trabajos de mantenimiento sólo con la máquina/todo el sistema desconectados y el sistema de aire comprimido ventilado. Tenga en cuenta el manual de instrucciones de la máquina/todo el sistema siempre que realice trabajos de mantenimiento en el OSP-P.



### Peligro de explosiones a causa de una atmósfera con posibilidades de explosión

Realice sólo los trabajos de mantenimiento enumerados a continuación.

Si fueran necesarios otros trabajos en el OSP-P, éste debe desmontarse y enviarse a Parker Hannifin GmbH.

Los trabajos de mantenimiento que puede realizar son:

- Control de conexiones, comprobación visual del estado completo/aspecto exterior.
- Limpieza de las superficies exteriores:  
Limpie las superficies exteriores del OSP-P con un paño seco y antiestático. En un entorno explosivo no puede montarse ningún material inflamable sobre la superficie, por ello debe adaptarse el intervalo de limpieza a las condiciones ambientales.



### Información

Tras un rendimiento de 4000 km, el OSP-P debe someterse a una revisión y, en caso necesario, al mantenimiento por parte del fabricante o por una persona autorizada por él.

#### Trabajos de mantenimiento adicionales que puede realizar en el cilindro guía Slideline SL y Basic Guide BG.

Reajuste del juego de guía:

El carro de guía debe encontrarse libre para que pueda desplazarse ligeramente con la mano.

- Ajuste los tornillos de ajuste de manera que trabajen desde el centro hacia afuera.

Lubricación posterior de las guías:

Los intervalos de lubricación posterior dependen de la carga, la velocidad y la suciedad exterior.

En el carril de guía debe haber una película de grasa visible.

- Apriete todas las roscas de fijación del carro de guía con tornillos de sujeción o tornillos para que no se escape ningún lubricante.
- Llène con grasa la boquilla de lubricado integrada por ambos lados para las guías, hasta que en el perfil de deslizamiento se forme una ligera película de grasa al desplazar el carro de guía manualmente.



### Información

Preste atención a la hoja de datos de seguridad "Grasa para el cilindro de guía":

Nº de ident. 10 550FIL

Tubo con tipo de unión de 8ml

Nº de ident. 3184FIL

Tipo de unión de lata de 1kg

## 10 Desmontaje/Eliminación



Preste atención obligatoriamente a las prescripciones y leyes locales sobre la eliminación de materiales contaminantes para el medio ambiente.



## 11 Declaración de conformidad



Parker Hannifin Manufacturing Germany GmbH & Co. KG - Pneumatic Division Europe  
Industriestrasse 8 - 70794 Filderstadt (Sielmingen), Germany

Parker Hannifin Manufacturing Germany GmbH & Co. KG  
Pneumatic Division Europe – Origa  
Industriestrasse 8  
70794 Filderstadt (Sielmingen)  
Deutschland

Tel +49 (0)7158 1703-xx  
info-origa-de@parker.com

www.parker-origa.com  
www.parker.com

Ust.-Id.-Nr.: DE 277325745  
Steuer-Nr. 349/5747/2105

Commerzbank AG  
BLZ: 480 400 35  
Konto: 7610371  
IBAN: DE14 4804 0035 0761 0371 00  
SWIFT: COBADEFF480

### Declaration of Conformity

In accordance with EC Directive 94/9/EC (ATEX)

We hereby declare that the

Products: Rodless cylinder  
Series: OSP-P  
Types: Classic

comply with the regulations of Directive 94/9/EC (ATEX) for equipment or protection systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Product group, category, zones:

 II 2GD c T4 T135°C -10°C ≤ T ≤ +60°C

The conformity assessment procedure was carried out according to Directive 94/9/EC (ATEX). The corresponding documentation is deposited at the following notified body 0123:

TÜV Product Service GmbH  
Gottlieb-Daimler-Str. 7  
D-70794 Filderstadt

The following harmonized standards are applicable:

DIN EN 1127-1: 2011	Explosive atmospheres - Explosion prevention and protection – Part 1: Basic concepts and methodology
DIN EN 13463 -1: 2009	Non-electrical equipment for potentially explosive atmospheres – Part 1: Basic methods and requirements
DIN EN 13463 -5: 2011	Non-electrical equipment for potentially explosive atmospheres – Part 5: Protection by constructional safety "c"
ISO 8573-1: 2010	Compressed air – Part 1: Contaminants and purity classes

Further applicable regulations: EC Machines Directive (2006/42/EG)


The accompanying operating instructions contain important safety notes and instructions for the commissioning of the above-named mechanical products in compliance with Directive 94/9/EC (ATEX).

Modifications of the above-named products are not permissible, except with the express written agreement of the manufacturer.

If the above-named products are installed in a higher-ranking machine, the new risks arising from their installation must be assessed by the manufacturer of the new machine.

Filderstadt, April 2015

  
ppa\_Denis Eckstein  
Operations Manager

  
i.V. Dr. Axel Frösche  
Engineering Manager

Parker Hannifin Manufacturing Germany GmbH & Co. KG - Sitz: Bielefeld - Amtsgericht Bielefeld: HRA 15699  
persönlich haftende Gesellschafterin: Parker Hannifin GmbH - Sitz: Bielefeld - Amtsgericht: Bielefeld HRB 35489  
Geschäftsführung der Parker Hannifin GmbH: Dr.-Ing. Hans-Jürgen Haas, Ellen Raahede Secher, Günter Schrank, Kees Veraart  
Vorsitzender des Aufsichtsrates: Hansgeorg Greuner

# Parker Worldwide

## Europe, Middle East, Africa

**AE – United Arab Emirates,**  
Dubai

Tel: +971 4 8127100  
parker.me@parker.com

**AT – Austria,** Wiener Neustadt

Tel: +43 (0)2622 23501-0  
parker.austria@parker.com

**AT – Eastern Europe,** Wiener  
Neustadt

Tel: +43 (0)2622 23501 900  
parker.easteurope@parker.com

**AZ – Azerbaijan,** Baku

Tel: +994 50 2233 458  
parker.azerbaijan@parker.com

**BE/LU – Belgium,** Nivelles

Tel: +32 (0)67 280 900  
parker.belgium@parker.com

**BY – Belarus,** Minsk

Tel: +375 17 209 9399  
parker.belarus@parker.com

**CH – Switzerland,** Etoy

Tel: +41 (0)21 821 87 00  
parker.switzerland@parker.com

**CZ – Czech Republic,** Klecany

Tel: +420 284 083 111  
parker.czechrepublic@parker.com

**DE – Germany,** Kaarst

Tel: +49 (0)2131 4016 0  
parker.germany@parker.com

**DK – Denmark,** Ballerup

Tel: +45 43 56 04 00  
parker.denmark@parker.com

**ES – Spain,** Madrid

Tel: +34 902 330 001  
parker.spain@parker.com

**FI – Finland,** Vantaa

Tel: +358 (0)20 753 2500  
parker.finland@parker.com

**FR – France,** Contamine s/Arve

Tel: +33 (0)4 50 25 80 25  
parker.france@parker.com

**GR – Greece,** Athens

Tel: +30 210 933 6450  
parker.greece@parker.com

**HU – Hungary,** Budapest

Tel: +36 23 885 470  
parker.hungary@parker.com

**IE – Ireland,** Dublin

Tel: +353 (0)1 466 6370  
parker.ireland@parker.com

**IT – Italy,** Corsico (MI)

Tel: +39 02 45 19 21  
parker.italy@parker.com

**KZ – Kazakhstan,** Almaty

Tel: +7 7272 505 800  
parker.easteurope@parker.com

**NL – The Netherlands,** Oldenzaal

Tel: +31 (0)541 585 000  
parker.nl@parker.com

**NO – Norway,** Asker

Tel: +47 66 75 34 00  
parker.norway@parker.com

**PL – Poland,** Warsaw

Tel: +48 (0)22 573 24 00  
parker.poland@parker.com

**PT – Portugal,** Leca da Palmeira

Tel: +351 22 999 7360  
parker.portugal@parker.com

**RO – Romania,** Bucharest

Tel: +40 21 252 1382  
parker.romania@parker.com

**RU – Russia,** Moscow

Tel: +7 495 645-2156  
parker.russia@parker.com

**SE – Sweden,** Spånga

Tel: +46 (0)8 59 79 50 00  
parker.sweden@parker.com

**SK – Slovakia,** Banská Bystrica

Tel: +421 484 162 252  
parker.slovakia@parker.com

**SL – Slovenia,** Novo Mesto

Tel: +386 7 337 6650  
parker.slovenia@parker.com

**TR – Turkey,** Istanbul

Tel: +90 216 4997081  
parker.turkey@parker.com

**UA – Ukraine,** Kiev

Tel +380 44 494 2731  
parker.ukraine@parker.com

**UK – United Kingdom,** Warwick

Tel: +44 (0)1926 317 878  
parker.uk@parker.com

**ZA – South Africa,** Kempton Park

Tel: +27 (0)11 961 0700  
parker.southafrica@parker.com

## North America

**CA – Canada,** Milton, Ontario

Tel: +1 905 693 3000

**US – USA,** Cleveland

Tel: +1 216 896 3000

## Asia Pacific

**AU – Australia,** Castle Hill

Tel: +61 (0)2-9634 7777

**CN – China,** Shanghai

Tel: +86 21 2899 5000

**HK – Hong Kong**

Tel: +852 2428 8008

**IN – India,** Mumbai

Tel: +91 22 6513 7081-85

**JP – Japan,** Tokyo

Tel: +81 (0)3 6408 3901

**KR – South Korea,** Seoul

Tel: +82 2 559 0400

**MY – Malaysia,** Shah Alam

Tel: +60 3 7849 0800

**NZ – New Zealand,** Mt Wellington

Tel: +64 9 574 1744

**SG – Singapore**

Tel: +65 6887 6300

**TH – Thailand,** Bangkok

Tel: +662 186 7000-99

**TW – Taiwan,** Taipei

Tel: +886 2 2298 8987

## South America

**AR – Argentina,** Buenos Aires

Tel: +54 3327 44 4129

**BR – Brazil,** Sao Jose dos Campos

Tel: +55 800 727 5374

**CL – Chile,** Santiago

Tel: +56 2 623 1216

**MX – Mexico,** Apodaca

Tel: +52 81 8156 6000

### Parker Hannifin Manufacturing Germany GmbH & Co. KG

#### Pneumatic Division Europe – Origa

Industriestraße 8

70794 Filderstadt, Germany

Tel: +49 (0)7158 1703-0

Fax: +49 (0)7158 64870

E-Mail: info-origa-de@parker.com

www.parker-origa.com

www.parker.com

